

# LA MILA DE ORO

C/GOROABE -  
JOAQUÍN LARREGLA

PARQUE  
TOMÁS CABALLERO  
PARKEA

PLAZA  
ALFREDO FLORISTÁN  
ENPARANTZA

CIVIVOX  
MILAGROSA

civivox



Ayuntamiento de Iruñeko  
Udala

Iniciativa vecinal realizada de manera colaborativa y participativa cuyo objetivo es dar visibilidad al barrio de la Milagrosa así como a las asociaciones y artistas que en él conviven.

> Elkarlanean eta partaidetzan oinarrituriko auzo ekimen honen bitartez, Milagrosa auzoari ikusgaitasuna eman nahi zaio, bai eta auzoko elkarte eta artistei ere.

## EXPOSICIONES ERAKUSKETAK



📅 IRA 09 > 13 SEP

📍 CIVIVOX MILAGROSA

### ARTE SIN BARRERAS HESIRIK GABEKO ARTEA

> Piezas de bodegón, paisajes y cerámicas realizadas por los mismos miembros de la asociación con sede en la Milagrosa.

> Milagrosan egoitza duen elkarte honetako kideek eginiko bodegoi-, paisaia- eta zeramika-lanak.

👤 ANASAPS  
(Asociación Navarra para la Salud Mental)

### OTRAS MIRADAS BESTE BEGIRADAK

> Exposición enfocada en la mujer y en la interculturalidad, todas ellas creadas de la mano de una artista del barrio de la Milagrosa.

> Emakumearengan eta kulturartekotasunean oinarritutako erakusketa; lan guztiak Milagrosa auzoko artista batek sortuak.

👤 MARISA CUEVAS

## PROGRAMACIÓN SEPTIEMBRE IRAILEKO PROGRAMAZIOA

**10 MARTES / ASTEARTEA**

CONFERENCIA / HITZALDIA  
18:30  
Civivox Milagrosa

### LA CÁMARA OSCURA KAMERA ILUNA

> La cámara oscura, también llamada cámara estenopeica, es una técnica fotográfica que permite obtener fotografías a partir de cajas que todos tenemos en casa, "fotografías sin cámara". Se explicará cómo se construyen y cómo obtener una fotografía a partir de las mismas.

> Kamera iluna, kamera estenopeiko izenez ere ezagutzen dena, edonork etxean dituen kaxak erabiliz argazkiak lortzeko teknika bat da, "kamerarik gabeko argazkiak". Azalduko da nola eraikitzen diren, eta horiek in argazkiak nola egin.

👤 José Ángel Ayerra  
Asociación Fotográfica y  
Cinematográfica de Navarra  
/ Nafarroako Argazki eta  
Zinema Elkarte

## 11 MIÉRCOLES / ASTEAZKENA

### ENCUENTRO / TOPAKETA 18:30

Parque Tomás Caballero /  
Tomas Caballero Parkea

### ENTREGA AL BARRIO DEL JARDÍN LORATEGIA AUZOARI EMATEA

> Este jardincito estable, florido y de bajo consumo de agua es el resultado del trabajo en equipo, en Auzolan, que en los últimos meses han realizado un grupo de vecinos y vecinas en el barrio de la Milagrosa. Ahora son los y las artistas quienes quieren enseñar y entregar el jardín al barrio.

> Egonkorra, loreduna eta ur kontsumo apaleko lorategitxo hau azken hilabeteetan Milagrosa auzoko bizilagun talde batek auzolanean eginiko lanaren emaitza da. Orain, artistek berek lorategi hau auzoari erakutsi eta entregatu nahi diote.

👤 Personas voluntarias jardín  
Lorategiko boluntarioak

## 12 JUEVES / OSTEGUNA

### TALLER / LANTEGIA 17:30

Plaza Alfredo Floristán /  
Alfredo Floristan Enparantza

### CUENTACUENTOS INCLUSIVO IPUIN-KONTALARI INKLUSIBOA

> Experiencia de lectura fácil, con carácter inclusivo y vocación de accesibilidad para todos los públicos. Realizada por los propios miembros de la asociación, nos exponen un nuevo formato con el fin de romper las barreras y estigmas.

> Irakurketa errazeko esperientzia da, izaera inklusiboa duena eta publiko guztiendako irisgarritasuna duena. Elkarteko kideek berek egina, muga eta estigmatik hausteko xedea duen formatu berria agertuko digute.

👤 Asociación Síndrome  
de Down Navarra /  
Nafarroako Down  
Síndromearen Elkartea

### MESA REDONDA/ MAHAI INGURUA 18:30 Civivox Milagrosa

### EL TEOREMA DE MASLOW MASLOW-REN TEOREMA

> Conferencia-debate fundamentada en el Teorema de Maslow sobre teoría y praxis artística. A través de los puntos de vista de ponentes participantes en el encuentro se indagará en el arte contemporáneo como territorio de conflicto e investigación.

>

Teoría eta praxi artistikoaren inguruko Maslow Teoreman oinarrituriko hitzaldi-etzabaida. Topaketan parte hartuko duten partaideen ikuspuntu ezberdinen bitartez, arte garaikidea gatzaka eta ikerketa esparru bezala aztertuko da.

👤 Colectivo Maslow  
Pedro Osés, María Ozcoidi,  
Peio Izcue, Miguel Ayesa,  
Fermín Díez de Ulzurrun

## 13 VIERNES / OSTIRALA

### ARTES ESCÉNICAS / ARTE ESZENIKOAK

18:00 - 19:30

Salida desde Cine Guelbenzu /  
Irteera Guelbenzun Zinematik

### PASEO TEATRALIZADO IBILALDI TEATRALIZATUA

> Tour por la Milagrosa visitando los puntos de interés del barrio (biblioteca, Cine Guelbenzu, El Mochuelo, plaza Alfredo Floristán...), en el que personajes ilustres del lugar harán de guías, contando sus vidas, la historia del barrio y los secretos que se esconden en sus calles y en sus plazas.

> Ibilaldi bat izanen da Milagrosan barna, auzoko interes guneak bisitatzeko (liburutegia, Guelbenzu Zinema, El Mochuelo, Alfredo Floristan enparantza ...); bertako pertsonaia ezagunak gidari arituko dira beren bizitzak, auzoaren historia eta auzoko kale eta plazen sekretuak azaltzeko.

👤 Monika Aranda  
Grupo de teatro El Telón  
El Telon Antzerki Taldea

## TALLER / LANTEGIA

18:30 - 20:00

Plaza Alfredo Floristán /  
Alfredo Floristan Enparantza

### HUELLAS INTERGENERACIONALES BELAUNALDIARTEKO AZTARNAK

> Mezclar y unir huellas (manos, pies, dedos...) de diferentes generaciones: abuelos, abuelas, nietos, nietas, padres, madres, hijos, hijas... preservando con la estampación de pintura el depósito de experiencias, la memoria de la humanidad.

> Belaunaldi ezberdinen aztarnak nahastu eta batzea: aitona-amonak, ilobak, gurasoak, seme-alabak... pintura-estanzazioaren bitartez gizadiaren esperientziak eta memoria babesteko.

👤 AA SADA  
(Asociación Alfredo Sada /  
Alfredo Sada Elkartea)

### CONCIERTO / KONTZERTUA 20:00

Plaza Alfredo Floristán /  
Alfredo Floristan Enparantza

### EKAITZ BORTITZA

> Esta joven formación de músicos del barrio defenderá en formato banda (guitarra, bajo, batería y voces) versiones y algunos temas propios con estilo que transita por el punk-rock.

> Auzoko musikari gaztez osatua, taldeak punk-rock estiloko bertsoiak emanen ditu, bai eta beren kanta batzuk ere (gitarra, baxua, batería eta ahotsak).

## 14 SÁBADO / LARUNBATA

### TALLER // LANTEGIA 11:00

C/Goroabe - C/Joaquín Larregla /  
Goroabe k. - Joaquin Larregla k.

### MURAL PARTICIPATIVO HORMA-IRUDI PARTE- HARTZAILEA

Intervención artística que busca renovar un espacio del barrio entre las calles Goroabe y Joaquín Larregla. En ella se pintará un diseño con todo aquel que deseé aportar una pincelada y color a la zona.

> Auzoko espazio bat berritu nahi duen esku-hartze artistikoa, Goroabe eta Joaquín Larregla kaleen artean. Bertan diseinu bat marraztuko da, pintzelkada baten bidez eta kolore apur batekin parte hartu nahi duen jende guztiarekin batera.

👤 Virginia Santos, Eneko Pérez,  
Teresa Sabaté, Sonia Ilzarbe

### TALLER / LANTEGIA 10:00

C/Goroabe - C/Joaquín Larregla /  
Goroabe k. - Joaquin Larregla k.

### JARDÍN EFÍMERO LORATEGI IRAGANKORRA

> Instalación efímera de un jardín floral.

> Lorategi baten instalazio iragankorra.

👤 Viveros Sustrai /  
Sustrai Mintegiak